PROVOX®

Vega™ Plug

Unregistered copy

CE 0413

Single Patient Use

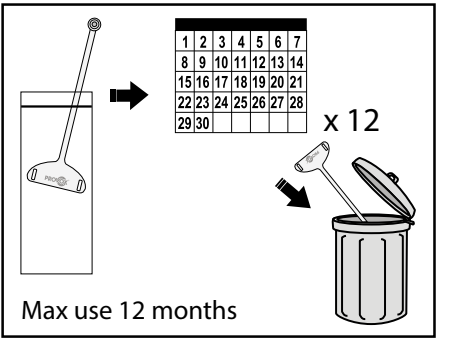
NON STERILE

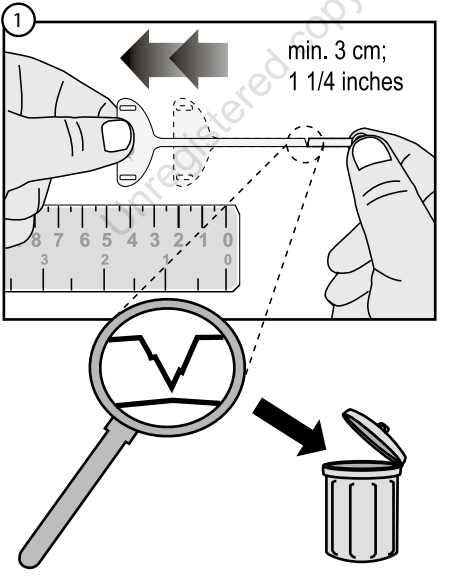
2° C 36° F

42° C 108° F

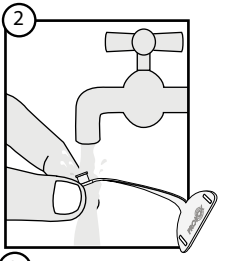
Atos

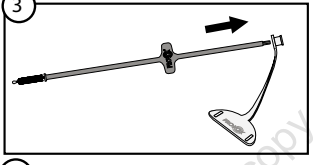
Atos Medical **Your voice**

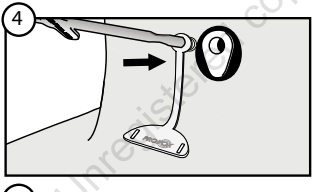


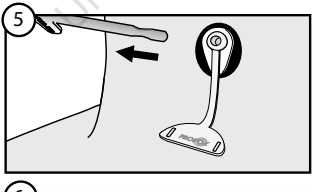


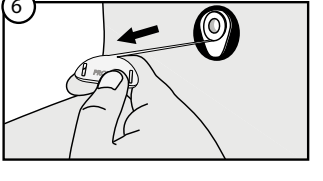
unregistered copy

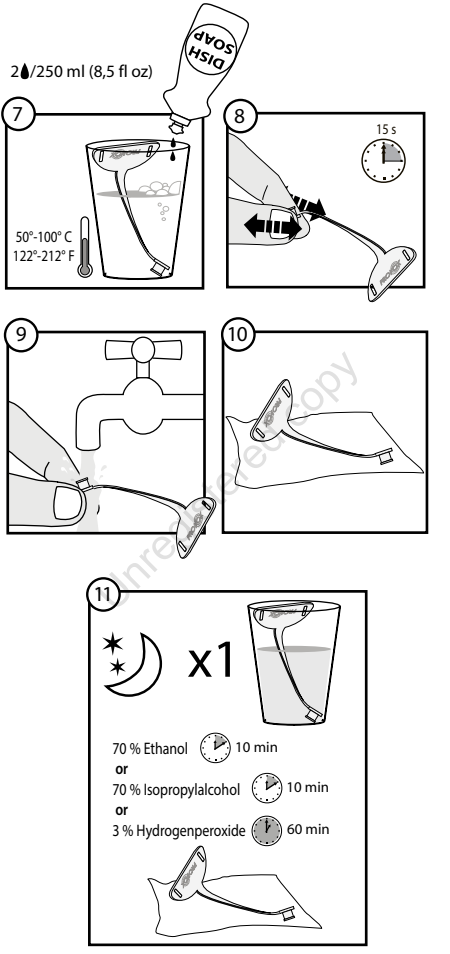

2


3


4


5


6


2 /250 ml (8,5 fl oz)
DISH SOAP
7
50°-100° C
122°-212° F
8
15 s
9
10
11
x1
70 % Ethanol 10 min
or
70 % Isopropylalcohol 10 min
or
3 % Hydrogenperoxide 60 min

Disclaimer

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

Patents and trademarks

The Provox® System is protected by several patents. Provox® is a registered trademark owned by Atos Medical AB, Sweden.

Unregistered copy

Contents

ENGLISH 7

DEUTSCH 8

NEDERLANDS 10

FRANÇAIS 11

ITALIANO 12

ESPAÑOL 13

PORTUGUÊS 14

SVENSKA 15

DANSK 16

NORSK 17

SUOMI 18

POLSKI 20

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 21

РУССКИЙ 23

TÜRKÇE 25

日本語 26

한국어 27

简体中文 28

עברית 29

العربية 30

ORDERING INFORMATION 31

Unregistered copy

The Instructions for Use, which accompanies this product, may be revised from time to time and must therefore be reviewed prior to each procedure in which the product is used.

The Provox Vega Plug is intended to be used with Provox Vega voice prostheses only.

Check the device integrity prior to each use by pulling the strap (Fig. 1).

Cleaning and disinfection

Clean the Provox Vega Plug after each use, or if it is removed during use according to Fig. 7-10.

DO NOT use any water other than drinking water to clean and rinse the device.

Disinfect the Provox Vega Plug at least once a day if it is removed (Fig. 11) with one of the following methods:

- Ethanol 70% for 10 minutes
- Isopropylalcohol 70% for 10 minutes
- Hydrogenperoxide 3% for 60 minutes

CAUTION: DO NOT clean or disinfect by any other method as this might cause product damage and injury.

If the Provox Vega Plug looks dirty or has air dried in an area with a risk of contamination the device should be both cleaned and disinfected before use. A risk of contamination could exist if the device has been dropped on the floor or if it has been in contact with a pet, someone with a respiratory infection, or any other gross contamination.

During hospitalization it is important to both clean and disinfect the Provox Vega Plug after use but also **before** use since there is an increased risk of infection and contamination. In a hospital it is better to use sterile water for cleaning and rinsing, rather than drinking water.

Unmarked copy

Die diesem Produkt beiliegende Bedienungs-anleitung unterliegt gelegentlichen Änderungen und ist deshalb vor jedem Eingriff, bei dem das Produkt verwendet wird, durchzusehen.

Der Provox Vega Plug Stopfen ist ausschließlich für den Gebrauch mit Provox Vega Stimmprothesen bestimmt.

Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Produkts, indem Sie am Sicherheitsmedaillon ziehen (Abb. 1).

Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie den Provox Vega Plug Stopfen nach jedem Gebrauch, oder falls er während der Verwendung entfernt wird, wie in den Abbildungen 7–10 gezeigt.

Benutzen Sie zum Reinigen und Abspülen des Produkts ausschließlich Trinkwasser.

Desinfizieren Sie den Provox Vega Plug Stopfen mindestens einmal am Tag, wenn er entfernt wird, mit einem der folgenden Mittel (Abb. 11):

- 10 Minuten in Ethanol 70%
- 10 Minuten in Isopropylalkohol 70%
- 60 Minuten in Wasserstoffperoxid 3%

Uncontrolled copy

Vorsicht: Benutzen Sie zur Reinigung oder Desinfektion kein anderes Mittel, da dieses Schäden am Produkt verursachen oder zu Verletzungen führen könnte.

Falls der Provox Vega Plug Stopfen sichtbar verschmutzt ist oder in einem für Kontaminationen risikoreichen Bereich luftgetrocknet wurde, muss er direkt vor dem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Ein Kontaminationsrisiko kann bestehen, wenn das Produkt auf den Boden fallengelassen wurde oder in Kontakt mit Haustieren gekommen ist, wenn sich in der näheren Umgebung des Produkts eine an einem Atemwegsinfekt erkrankte Person aufhält oder das Produkt auf andere Art und Weise grob verschmutzt wurde.

Aufgrund des erhöhten Infektions- und Kontaminationsrisikos ist es bei der Verwendung in einer Krankenhausumgebung wichtig, den Provox Vega Plug Stopfen nach dem Gebrauch und erneut **kurz vor** dem Gebrauch zu reinigen und zu desinfizieren. Verwenden Sie im Krankenhaus zur Spülung statt Trinkwasser steriles Wasser.

Unregistered copy

De met dit product meegeleverde handleiding kan van tijd tot tijd worden herzien en moet daarom worden doorgenomen vóór elke procedure waarin dit product wordt gebruikt.

De Provox Vega Plug is uitsluitend bestemd voor gebruik in combinatie met Provox Vega stemprothesen.

Controleer vóór elk gebruik of het hulpmiddel intact is door aan de band te trekken (afb. 1).

Reiniging en desinfectie

Reinig de Provox Vega Plug na elk gebruik of wanneer deze tijdens het gebruik wordt verwijderd, volgens afb. 7-10.

Gebruik geen ander water dan drinkwater om het hulpmiddel te reinigen en af te spoelen.

Desinfecteer de Provox Vega Plug ten minste eenmaal per dag wanneer deze wordt verwijderd (afb. 11) met een van de volgende methoden:

- Ethanol 70% gedurende 10 minuten
- Isopropanol 70% gedurende 10 minuten
- Waterstofperoxide 3% gedurende 60 minuten

Let op: Het hulpmiddel mag niet op andere wijze worden gereinigd of gedesinfecteerd, aangezien dit kan leiden tot schade aan het product en letsel.

Als de Provox Vega Plug er vuil uitziet of aan de lucht is gedroogd in een ruimte met gevaar van contaminatie moet het hulpmiddel vóór gebruik zowel worden gereinigd als gedesinfecteerd. Er kan een risico van contaminatie bestaan als het hulpmiddel op de grond is gevallen of als het in aanraking is geweest met een huisdier, met iemand met een luchtweginfectie of met andere bron van contaminatie.

Tijdens ziekenhuisopname is het belangrijk de Provox Vega Plug na gebruik maar ook **vóór** gebruik zowel te reinigen als te desinfecteren, aangezien er een verhoogd risico van infectie en contaminatie bestaat. In een ziekenhuis is het beter om steriel water te gebruiken voor reinigen en afspoelen in plaats van drinkwater.

Unregistered copy

Le manuel qui accompagne ce produit peut être révisé périodiquement et doit donc être revu avant chaque procédure au cours de laquelle le produit est utilisé.

Le Provox Vega Plug (bouchon) est destiné à être utilisé uniquement avec les prothèses phonatoires Provox Vega.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation en tirant sur la lanière (fig. 1).

Nettoyage et désinfection

Nettoyer le Provox Vega Plug après chaque utilisation ou s'il est enlevé pendant l'utilisation, selon les figures 7-10.

N'utiliser que de l'eau potable pour nettoyer et rincer le dispositif.

Undisclosed copy

Désinfecter le Provox Vega Plug en utilisant l'une des méthodes ci-dessous au moins une fois par jour s'il est enlevé (fig. 11) :

- Éthanol à 70 % pendant 10 minutes
- Alcool isopropylique à 70 % pendant 10 minutes
- Peroxyde d'hydrogène à 3 % pendant 60 minutes

Mise en garde : Ne pas nettoyer ni désinfecter par toute autre méthode sous risque d'endommager le produit et d'occasionner des lésions.

Si le Provox Vega Plug est visiblement sale ou a séché à l'air dans une zone où il existe un risque de contamination, nettoyer et désinfecter le dispositif avant l'utilisation. Il existe un risque de contamination du dispositif si l'utilisateur l'a laissé tomber par terre, ou si le dispositif a été en contact avec un animal domestique, quelqu'un qui souffre d'une infection respiratoire ou autres contaminants grossiers.

Au cours d'une hospitalisation, il est important de nettoyer et désinfecter le Provox Vega Plug après l'utilisation et aussi **avant** l'utilisation, en raison d'un risque accru d'infection et de contamination. En milieu hospitalier, il est préférable d'utiliser de l'eau stérile pour nettoyer et rincer le dispositif plutôt que de l'eau potable.

Il manuale fornito con il presente prodotto può essere modificato periodicamente e deve quindi essere riesaminato prima di ogni procedura che prevede l'uso del prodotto.

Il Provox Vega Plug (tappo) deve essere utilizzato esclusivamente con le protesi fonatorie Provox Vega.

Controllare l'integrità del dispositivo prima di ogni utilizzo tirando la fascetta (Fig. 1).

Pulizia e disinfezione

Pulire il tappo Provox Vega Plug dopo ogni utilizzo o in caso di rimozione durante l'utilizzo, come illustrato nelle Figg. 7-10.

Utilizzare esclusivamente acqua potabile per pulire e sciacquare il dispositivo.

Uncontrolled copy

Disinfettare il tappo Provox Vega Plug almeno una volta al giorno, se rimosso, (Fig. 11) con uno dei metodi seguenti:

- Etanolo al 70% per 10 minuti
- Alcol isopropilico al 70% per 10 minuti
- Perossido di idrogeno al 3% per 60 minuti

Attenzione – Non utilizzare altri metodi per la pulizia o la disinfezione perché questo potrebbe causare danni al prodotto e lesioni al paziente.

Se il tappo Provox Vega Plug appare sporco o è stato fatto asciugare all'aria in una zona a rischio di contaminazione, il dispositivo deve essere pulito e disinfettato prima dell'uso. Il rischio di contaminazione può esistere se il dispositivo è caduto a terra o è entrato in contatto con un animale domestico, con un individuo che abbia contratto un'infezione respiratoria oppure con altre fonti di contaminazione grossolana.

Durante la degenza in ospedale, è importante pulire e disinfettare il tappo Provox Vega Plug dopo l'uso ma anche **prima** dell'uso, in quanto esiste un maggiore rischio di infezione e di contaminazione del dispositivo. In ospedale è meglio utilizzare acqua sterile, anziché acqua potabile, per pulire e sciacquare il dispositivo.

El manual suministrado con este producto podrá modificarse cada cierto tiempo, por lo que deberá consultarse antes de cada intervención en la que se utilice el producto.

El tapón Provox Vega Plug está diseñado para utilizarse únicamente con la prótesis de voz Provox Vega.

Compruebe la integridad del dispositivo antes de cada uso tirando de la tira (fig. 1).

Limpieza y desinfección

Limpie el tapón Provox Vega Plug después de cada uso, o si se retira durante su uso, de acuerdo con las figs. 7-10.

No utilice agua que no sea potable para limpiar y enjuagar el dispositivo.

Uncontrolled Copy

Si se retira el tapón Provox Vega Plug, desinféctelo al menos una vez al día (fig. 11) con uno de los métodos siguientes:

- Etanol al 70 % durante 10 minutos
- Alcohol isopropílico al 70 % durante 10 minutos
- Agua oxigenada al 3 % durante 60 minutos

Precaución: No limpie ni desinfecte el producto mediante ningún otro método, ya que esto podría dañarlo y producir lesiones.

Si el tapón Provox Vega Plug parece sucio o se ha secado al aire en una zona con riesgo de contaminación, deberá limpiarse y desinfectarse antes de su uso. Podría existir riesgo de contaminación si el dispositivo se ha caído al suelo o ha estado en contacto con algún animal, con alguien que tenga una infección respiratoria o con algún otro tipo de contaminación considerable.

Durante la hospitalización, es importante limpiar y desinfectar el tapón Provox Vega Plug después de su uso y una vez más **antes** de usarlo, debido a un mayor riesgo de infecciones y contaminación del dispositivo. En los hospitales, para limpiar y enjuagar es mejor utilizar agua estéril, en vez de agua potable.

O manual que acompanha este produto pode ser revisto periodicamente e, portanto, deve ser consultado antes de cada procedimento que envolva a utilização do produto.

O Provox Vega Plug (tampão) destina-se a ser utilizado apenas com próteses fonatórias Provox Vega.

Inspecione a integridade do dispositivo antes de cada utilização puxando a correia (fig. 1).

Limpeza e desinfeção

Limpe o Provox Vega Plug após cada utilização, ou ser for removido durante a utilização, de acordo com as figs. 7 a 10.

Não utilize qualquer outra água além de água potável para limpar e enxaguar o dispositivo.

Desinfete o Provox Vega Plug pelo menos uma vez por dia se for removido (fig. 11) através de um dos seguintes métodos:

- Etanol a 70% durante 10 minutos
- Álcool isopropílico a 70% durante 10 minutos
- Peróxido de hidrogénio a 3% durante 60 minutos

Atenção: Não limpe nem desinfete através de qualquer outro método pois pode causar danos no produto e lesões.

Se o Provox Vega Plug parecer sujo ou tiver secado ao ar numa área com risco de contaminação, o dispositivo deve ser limpo e desinfetado antes de ser utilizado. Pode haver um risco de contaminação se o dispositivo cair ao chão, entrar em contacto com animais de estimação ou com alguém que sofra de infeção respiratória, ou for sujeito a outra contaminação grave.

Durante a hospitalização, é importante limpar e desinfetar o Provox Vega Plug imediatamente após a utilização e também **antes** da utilização devido a um risco acrescido de infeção e contaminação. No hospital, é melhor utilizar água estéril em vez de água potável para limpar e enxaguar.

Unregistered copy

Denna manual, som medföljer produkten, kan komma att revideras med jämna mellanrum, och måste därför läsas igenom före varje ingrepp vid vilket produkten används.

Provox Vega Plug är endast avsedd att användas tillsammans med Provox Vega röstventiler.

Kontrollera att produkten är hel före varje användningstillfälle genom att dra i remmen (fig. 1).

Rengöring och desinfektion

Rengör Provox Vega Plug efter varje användnings-tillfälle eller om den avlägsnas under användning, enligt fig. 7-10.

Använd ingen annan vattenkvalitet än dricksvatten för att rengöra och skölja produkten.

Informational copy

Desinficera Provox Vega Plug åtminstone en gång per dag om den avlägsnas (fig. 11) med någon av följande metoder:

- 70 % etanol under 10 minuter.
- 70 % isopropylalkohol under 10 minuter.
- 3 % väteperoxid under 60 minuter.

Var försiktig: Rengör eller desinficera inte med någon annan metod eftersom det kan orsaka produkt- eller personskada.

Om Provox Vega Plug ser smutsig ut eller har fått lufttorka i ett område med kontaminationsrisk ska produkten både rengöras och desinficeras före användning. En kontaminationsrisk kan föreligga om produkten har tappats på golvet eller om den har varit i kontakt med ett husdjur, om någon har en luftvägsinfektion eller vid annan grov kontamination.

Under sjukhusvistelse är det viktigt att rengöra och desinficera Provox Vega Plug efter användning men även **före** användning på grund av ökad risk för infektion och kontamination. På sjukhuset är det bättre att använda sterilt vatten, snarare än dricksvatten, för rengöring och sköljning.

Brugsanvisningen, som følger med dette produkt, kan blive løbende revideret og skal derfor gennemgås før hver procedure, hvor produktet anvendes.

Provox Vega Plug, prop, er kun beregnet til at blive anvendt sammen med Provox Vega stemmeproteser.

Kontrollér anordningens integritet inden hver brug ved at trække i båndet (Fig. 1).

Rengøring og desinficering

Rengør Provox Vega Plug, prop, efter hver anvendelse, eller hvis den fjernes under brug, iht. Fig. 7-10.

Der må ikke bruges andet vand end drikkevand til at rengøre og skylle anordningen.

Unregistered copy

Hvis Provox Vega Plug, prop, fjernes (Fig. 11), skal den desinficeres mindst én gang om dagen vha. en af følgende metoder:

- Ethanol 70 % i 10 minutter
- Isopropylalkohol 70 % i 10 minutter
- Brintoverilte 3 % i 60 minutter

Forsigtig: Rengøring eller desinficering må ikke foretages vha. andre metoder, da dette kan forårsage produktbeskadigelse og patientskade.

Hvis Provox Vega Plug, prop, ser snavset ud eller er blevet lufttørret på et område med risiko for kontaminering, skal anordningen både rengøres og desinficeres før brug. Der kan være risiko for kontaminering, hvis anordningen er faldet på gulvet, eller hvis den har været i kontakt med et kæledyr, en person med en respirationsinfektion eller andre former for voldsom kontaminering.

Under hospitalsindlæggelse er det vigtigt både at rengøre og desinficere Provox Vega Plug, prop, efter brug, men også **før** brug, da der er en øget risiko for infektion og kontaminering. På et hospital er det bedst at bruge sterilt vand til rengøring og skylning frem for drikkevand.

Bruksanvisningen som følger med dette produktet, kan bli revidert fra tid til annen og må derfor gjennomgås før hver prosedyre der produktet benyttes.

Provox Vega Plug (plugg) er beregnet på bruk kun sammen med Provox Vega taleproteser.

Kontroller anordningens integritet før hver bruk ved å trekke i stroppen (fig. 1).

Rengjøring og desinfisering

Rengjør Provox Vega Plug (plugg) etter hver bruk eller hvis den fjernes under bruk, i henhold til fig. 7-10.

Ikke bruk annet vann enn drikkevann til rengjøring og skylling av anordningen.

Desinfiser Provox Vega Plug (plugg) minst én gang om dagen hvis den fjernes (fig. 11), med én av følgende metoder:

- Etanol 70 % i 10 minutter
- Isopropylalkohol 70 % i 10 minutter
- Hydrogenperoksid 3 % i 60 minutter

Forsiktig: Ikke rengjør eller desinfiser med noen annen metode, da dette kan forårsake produktskade og personskade.

Hvis Provox Vega Plug (plugg) ser skitten ut eller har lufttørket på et sted med risiko for kontaminasjon, må anordningen både rengjøres og desinfiseres før bruk. En fare for kontaminasjon kan være til stede hvis anordningen har falt i gulvet eller hvis den har vært i kontakt med et kjæledyr, noen med luftveisinfeksjon eller noen annen grov kontaminasjon.

Ved sykehusinnleggelse er det viktig å både rengjøre og desinfisere Provox Vega Plug (plugg) etter bruk, men også **før** bruk, da det er økt risiko for infeksjon og kontaminasjon. På et sykehus er det bedre å bruke sterilt vann til rengjøring og skylling enn drikkevann.

Uncontrolled copy

Tämän tuotteen mukana olevia käyttöohjeita voidaan tarkistaa ajoittain, ja siksi ne täytyy lukea ennen jokaista toimenpidettä, jossa tuotetta käytetään.

Provox Vega Plug (Provox Vega -tulppa) on tarkoitettu käytettäväksi vain Provox Vega -ääniproteesin kanssa.

Tarkasta laitteen eheys ennen jokaista käyttöä hihnasta vetämällä (kuva 1).

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista Provox Vega Plug (Provox Vega -tulppa) kuvien 7-10 mukaisesti jokaisen käytön jälkeen tai jos laite poistetaan käytön aikana.

Laitteen puhdistukseen ja huuhteluun ei saa käyttää muunlaista vettä kuin juomavettä.

Jos Provox Vega Plug (Provox Vega -tulppa) poistetaan, desinfioi se vähintään kerran päivässä (kuva 11) jollakin seuraavista menetelmistä:

- 70-prosenttinen etanoli 10 minuutin ajan
- 70-prosenttinen isopropanoli (isopropyylialkoholi) 10 minuutin ajan
- 3-prosenttinen vetyperoksidi 60 minuutin ajan

Huomio: Laitetta ei saa puhdistaa eikä desinfioida millään muulla menetelmällä, jotta tuotteen vahingoittuminen ja potilasvamma vältetään.

Jos Provox Vega Plug (Provox Vega -tulppa) näyttää likaiselta tai on kuivunut ilmassa alueella, jossa on kontaminoitumisvaara, laite on sekä puhdistettava että desinfioitava ennen käyttöä. Jos laite on pudonnut lattialle tai koskettanut kotieläintä, hengitystieinfektio-potilasta tai muuta selkeää kontaminoitumislähdettä, kontaminoitumisvaara on olemassa.

Internet version copy

Sairaalahoidon aikana on tärkeää sekä puhdistaa että desinfioida Provox Vega Plug (Provox Vega -tulppa) käytön jälkeen, mutta myös **ennen** käyttöä, sillä infektion ja kontaminaation vaara on suurentunut. Sairaalassa on parempi käyttää steriiliä vettä puhdistukseen ja huuhteluun juomaveden sijaan.

Unregistered copy

Podręcznik dołączony do produktu może być okresowo aktualizowany, a więc należy się z nim zapoznać przed każdym zabiegiem z użyciem tego produktu.

Provox Vega Plug (zatyczka) jest przeznaczona do stosowania wyłącznie z protezą głosową Provox Vega.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy zatyczka nie jest uszkodzona, pociągając za pasek (rys. 1).

Czyszczenie i dezynfekcja

Czyścić zatyczkę Provox Vega Plug po każdym użyciu lub gdy została wyjęta podczas użycia zgodnie z rys. 7-10.

Do czyszczenia i płukania gruszki nie używać innej wody niż woda pitna.

Odkażać zatyczkę Provox Vega Plug co najmniej raz na dobę, jeśli jest wyjęta za pomocą jednej z poniższych metod (rys. 11):

- w etanolu o stężeniu 70% przez 10 minut
- w alkoholu izopropylowym o stężeniu 70% przez 10 minut
- w nadtlenku wodoru o stężeniu 3% przez 60 minut

Uwaga: Nie czyścić i nie dezynfekować innymi metodami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu i obrażenia ciała pacjenta narazić zdrowie pacjenta.

Jeśli zatyczka Provox Vega Plug wygląda na brudną lub była suszona na powietrzu w pomieszczeniu, w którym istnieje ryzyko skażenia, zatyczkę należy zarówno wyczyścić jak i odkazić przed użyciem. Istnieje ryzyko skażenia, jeśli produkt miał kontakt ze zwierzęciem domowym, upadł na podłogę lub inną brudną powierzchnię lub jeśli występuje zakażenie układu oddechowego u pacjenta.

Podczas hospitalizacji ważne jest zarówno czyszczenie jak i odkażenie zatyczki Provox Vega Plug po użyciu, ale również **przed** ponownym użyciem, ponieważ w tych warunkach istnieje większe ryzyko zakażenia i skażenia. W szpitalu do czyszczenia i płukania lepiej używać wody jałowej zamiast wody pitnej.

Regulatory copy

Οι οδηγίες χρήσης, οι οποίες συνοδεύουν αυτό το προϊόν, μπορεί να αναθεωρηθούν κατά διαστήματα και, συνεπώς, η ανάγνωσή τους θεωρείται απαραίτητη πριν από κάθε επέμβαση στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν.

Το Provox Vega Plug (βύσμα) προορίζεται για χρήση μόνο με φωνητικές προθέσεις Provox Vega.

Να ελέγχετε την ακεραιότητα της συσκευής πριν από κάθε χρήση, τραβώντας τον ιμάντα (Εικ. 1).

Καθαρισμός και απολύμανση

Να καθαρίζετε το Provox Vega Plug (βύσμα) μετά από κάθε χρήση ή εάν αφαιρεθεί κατά τη διάρκεια της χρήσης, σύμφωνα με την Εικ. 7-10.

Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε τύπο νερού, εκτός από πόσιμο νερό, για τον καθαρισμό και την έκπλυση της συσκευής.

Να απολυμαίνετε το Provox Vega Plug (βύσμα) τουλάχιστον μία φορά την ημέρα εάν αφαιρεθεί (Εικ. 11) με μία από τις παρακάτω μεθόδους:

- Αιθανόλη 70% για 10 λεπτά
- Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% για 10 λεπτά
- Υπεροξείδιο του υδρογόνου 3% για 60 λεπτά

Προσοχή: Μην καθαρίζετε και μην απολυμαίνετε με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν και τραυματισμό.

Εάν το Provox Vega Plug (βύσμα) φαίνεται να είναι βρώμικο ή έχει στεγνώσει με αέρα σε περιοχή στην οποία υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης της συσκευής, η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται πριν από τη χρήση. Κίνδυνος μόλυνσης μπορεί να υπάρξει εάν η συσκευή πέσει στο δάπεδο ή εάν έχει έρθει σε επαφή με κάποιο κατοικίδιο, με κάποιον που πάσχει από λοίμωξη του αναπνευστικού ή με οποιαδήποτε άλλη πηγή αδρής μόλυνσης.

Unregistered copy

Κατά τη διάρκεια της ενδονοσοκομειακής νοσηλείας, είναι σημαντικός τόσο ο καθαρισμός όσο και η απολύμανση του Provox Vega Plug (βύσμα) μετά από τη χρήση, αλλά επίσης **πριν** από τη χρήση, καθώς υπάρχει αυξημένος κίνδυνος λοίμωξης και μόλυνσης. Σε ένα νοσοκομειακό περιβάλλον, είναι καλύτερη η χρήση στείρου νερού για τον καθαρισμό και την έκπλυση, αντί πόσιμου νερού.

Unregistered copy

Руководство, приложенное к настоящему изделию, может периодически подвергаться пересмотру, и поэтому его необходимо изучать перед каждой процедурой, в которой используется данное изделие.

Provox Vega Plug (заглушка) предназначена для использования только с голосовым протезом Provox Vega.

Проверяйте целостность изделия перед каждым применением, потянув за ремешок (рис. 1).

Очистка и дезинфекция

Очищайте Provox Vega Plug после каждого применения, либо если изделие было извлечено во время применения, согласно рис. 7-10.

Для очищения и промывания устройства не используйте какую-либо воду, кроме питьевой.

Дезинфицируйте изделие Provox Vega Plug, если его извлекали, по крайней мере, 1 раз в день (рис. 11) при помощи одного из следующих методов:

- 70% р-р этанола в течение 10 минут
- 70% р-р изопропилового спирта в течение 10 минут
- 3% р-р перекиси водорода в течение 60 минут

Предупреждение: Не очищайте и не дезинфицируйте изделие другими методами, так как это может привести к повреждению изделия и травмам.

Если изделие Provox Vega Plug выглядит грязным или было высушено на воздухе в месте с риском загрязнения изделия, перед использованием его необходимо очистить и продезинфицировать. Риск загрязнения может существовать, если изделие было в контакте с домашним животным, упало на пол или попало в другой очаг сильного загрязнения, либо использовалось человеком с респираторной инфекцией.

Uncontrolled Copy

Во время госпитализации важно и очищать, и дезинфицировать Provox Vega Plug как после, так и **до** использования, так как в клинике повышен риск инфицирования и загрязнения изделия. В условиях клиники для очищения и промывания изделия предпочтительно использование стерильной, а не питьевой воды.

Unregistered copy

Bu ürünle birlikte gelen Kullanma Talimatında zaman zaman revizyon yapılabilir ve bu nedenle ürünün kullanıldığı her işlem öncesinde gözden geçirilmelidir.

Provox Vega Plug (Tıpa), sadece Provox Vega ses protezleriyle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Her kullanımdan önce, kayışı çekerek cihazın sağlamlığını kontrol edin (Şekil 1).

Temizleme ve dezenfeksiyon

Her kullanımdan sonra veya kullanım sırasında çıkarılması durumunda Provox Vega Plug'ı Şekil 7-10'a göre temizleyin.

Cihazı temizlemek ve durulamak için içme suyundan başka su kullanmayın.

Çıkarılması durumunda Provox Vega Plug'ı aşağıdaki yöntemlerden birini kullanarak en az günde bir kez dezenfekte edin (Şekil 11):

- %70'lik etanol ile 10 dakika
- %70'lik izopropilalkol ile 10 dakika
- %3'lük hidrojen peroksit ile 60 dakika

Dikkat: Ürünün hasar görmesine ve hastanın yaralanmasına yol açabileceği için temizlik veya dezenfeksiyon amacıyla başka bir yöntem kullanmayın.

Provox Vega Plug kirli görünüyorsa veya kontaminasyon riski taşıyan bir alanda açık havada kurutulmuşsa, cihaz kullanımdan önce hem temizlenmeli hem de dezenfekte edilmelidir. Cihaz yere düşürülmüşse veya bir evcil hayvana, solunum yolu enfeksiyonu olan birine veya diğer herhangi bir önemli kontaminasyon kaynağına temas etmişse kontaminasyon riski mevcut olabilir.

Hastanede yatma sırasında, enfeksiyon ve kontaminasyon riskinin yüksek olması nedeniyle, Provox Vega Plug'ı hem her kullanımdan sonra hem de her kullanımdan **önce** temizlemek ve dezenfekte etmek önemlidir. Hastanede, temizleme ve durulama için içme suyu yerine steril su kullanmak daha iyidir.

Free Sample Copy

本製品に同梱されている取扱説明書は時折改訂されることがありますので、本製品を使用した各手順を行う前に、必ずご一読ください。

Provox Vega Plug（プラグ）はProvox Vegaヴォイスプロテーゼとのみ併用することを意図しています。

使用前にその都度ストラップを引いて、器具の完全性を確認してください（図1）。

洗浄および消毒

Provox Vega Plug（プラグ）は毎回使用後に、あるいは使用中に外した時、次の方法（図7-10）で洗浄してください。

器具の洗浄および洗い流しに飲料水以外の水を使用しないでください。

Provox Vega Plug（プラグ）を外した時、少なくとも1日1回、次の方法（図11）のいずれかで消毒をしてください。

- エタノール（70%）に10分間浸す
- イソプロピルアルコール（70%）に10分間浸す
- 過酸化水素（3%）水溶液に60分間浸す

注意： 指定以外の方法で洗浄および消毒を行わないでください。指定以外の方法で洗浄/消毒をした場合、器具にダメージを与え損傷させることがあります。

Provox Vega Plug（プラグ）の外観が汚れている場合、あるいは汚染の危険性がある場所で空気乾燥させた場合、器具を洗浄および消毒してから使用するようにしてください。 次のようなケースでは器具の汚染の可能性があります：床に落とした；ペットが器具に触れた；呼吸器感染を起こした人と接触した；目に見える汚れがある。

入院中は感染と器具の汚染の危険性が高まるため、Provox Vega Plug（プラグ）の使用直後に洗浄および消毒し、**使用直前**にもう一度洗浄と消毒を行うことが重要です。 病院内での洗浄および洗い流しには、飲料水ではなく滅菌水を使用するようしてください。

본 제품과 함께 제공되는 설명서는 때때로 개정될 수 있으며, 따라서 제품이 사용되는 각 절차 전에 반드시 검토해야 합니다.

Provox Vega Plug(플러그)는 Provox Vega 인공성대에만 사용하기 위한 제품입니다.

매번 사용하기 전에 끈을 잡아당겨 장치에 결함이 없음을 확인하십시오(그림 1).

세척 및 소독

Provox Vega Plug(플러그)는 매번 사용한 후에, 또는 사용 중에 제거된 경우에 그림 7–10에 따라 세척하십시오.

장치를 세척하고 헹구기 위해 식수 외에 다른 물을 사용하지 마십시오.

Provox Vega Plug(플러그)는 제거하는 경우 다음 방법 중 하나를 사용하여 하루에 최소 1회 소독하십시오(그림 11).

- 에탄올 70%로 10분간
- 이소프로필알코올 70%로 10분간
- 과산화수소 3%로 60분간

주의: 제품 손상 및 부상을 야기할 수 있으므로 다른 방법으로 세척 또는 소독하지 마십시오.

Provox Vega Plug(플러그)가 더러워 보이거나 오염 위험이 있는 곳에서 건조된 경우에는

사용하기 전에 세척 및 소독해야 합니다. 장치가 바닥에 떨어졌거나 애완동물, 호흡기 감염증에 걸린 사람 또는 기타 전반적 오염물에 닿은 경우에는 오염 위험이 있을 수 있습니다.

입원 중에는 감염 및 장치 오염의 위험이 증가하기 때문에 사용 직후에 Provox Vega Plug (플러그)를 세척 및 소독한 후 **사용 직전에** 다시 세척 및 소독하는 것이 중요합니다. 병원에서 세척하고 헹굴 때에는 식수가 아닌 멸균수를 사용하는 것이 더 좋습니다.

Unregistered copy

产品随附的使用说明，可能随时修改，因此每次手术使用该产品前必须阅读。

Provox Vega Plug（插塞）仅适用于配合 Provox Vega 人工声带使用。

每次使用前拉动延长带(图 1)来检查器械的完整性。

清洁和消毒

每次使用或使用过程中取出后，按照图7-10清洁 Provox Vega Plug（插塞）。

请勿使用饮用水之外的任何液体来清洁和冲洗装置。

如取出 Provox Vega Plug（插塞），每天至少采用如下的方法之一（图11）将其消毒一次：

- 70% 乙醇浸泡 10 分钟
- 70% 异丙醇浸泡 10 分钟
- 3% 过氧化氢浸泡 60 分钟

Registered copy

注意：请勿使用其它任何方法清洁或消毒，否则可能导致产品损坏和人身伤害。

如发现 Provox Vega Plug（插塞）脏污或在存在污染风险处风干，使用前应将其进行清洁和消毒。如装置掉落地上或与宠物、呼吸道感染的人或其它任何污染源接触，则存在污染的风险。

住院期间由于感染和污染的风险增大，不仅应每次使用后清洁和消毒 Provox Vega Plug（插塞），而且使用**前**清洁和消毒也很重要。在医院使用消毒水进行清洁和冲洗更好，而非饮用水。

המדריך המצורף למוצר זה עשוי לעבור שינויים מעת לעת ועל כן יש לחזור ולעיין בו לפני כל הליך שבו נעשה שימוש במוצר.

פקק Provox Vega Plug מיועד לשימוש אך ורק עם תותבי דיבור מסוג Provox Vega.

יש לבדוק את שלמות ההתקן לפני כל שימוש על ידי משיכת הרצועה (איור 1).

ניקוי וחיטוי

יש לנקות את הפקק Provox Vega Plug לאחר כל שימוש, או אם מוציאים אותו במהלך השימוש, בהתאם לאיורים 10-7.

אין להשתמש במים שאינם מי שתייה לניקוי ושטיפה של ההתקן.

יש לחטא את הפקק Provox Vega Plug לפחות פעם ביום אם מוציאים אותו באחת השיטות הבאות (איור 11):

- אתנול 70% במשך 10 דקות
- איזופרופנול 70% במשך 10 דקות
- מימן על-חמצני 3% במשך 60 דקות

זהירות: אין לנקות את ההתקן בשום שיטה אחרת שכן הדבר עלול לגרום נזק למוצר ופציעה.

אם הפקק Provox Vega Plug נראה מלוכלך או שהתייבש עליו אוויר באזור שיש בו סיכון לזיהום ההתקן, יש לנקות ולחטא את ההתקן לפני השימוש. סיכון לזיהום קיים אם ההתקן נפל על הרצפה, או אם הוא בא במגע עם חיית מחמד, או אם מישהו לקה בדלקת בדרכי הנשימה או בא במגע עם עצם מזוהם אחר.

במהלך אשפוז חשוב לנקות ולחטא את הפקק Provox Vega Plug לאחר השימוש אך גם **לפני** השימוש מכיוון שאז גובר הסיכון להידבקות וזיהום. בבית חולים עדיף להשתמש במים סטריליים לניקוי ושטיפה ולא במי שתייה.

Unregistered Copy

قد تتم مراجعة الدليل المرافق لهذا المنتج من وقت لآخر، ولا بد لذلك من مراجعته قبل كل عملية يُستخدم فيها المنتج.

قابس Provox Vega Plug مخصص لاستخدامه مع الأعضاء الصوتية الاصطناعية Provox Vega فقط.

افحص سلامة الأداة قبل كل استخدام عبر سحب الشريط (الشكل 1).

التنظيف والتعقيم

نظف قابس Provox Vega Plug بعد كل استخدام أو إذا نُزع أثناء الاستخدام طبقًا للشكلين 7-10.

لا تستخدم أي ماء غير ماء الشرب لتنظيف وغسل الأداة.

عقّم قابس Provox Vega Plug مرة واحدة يوميًا على الأقل إن نُزعت (الشكل 11) بواحدة من الوسائل التالية:

- إيثانول 70% لمدة 10 دقائق
- كحول أيزوبروبيلي 70% لمدة 10 دقائق
- بيروكسيد الهيدروجين 3% لمدة 60 دقيقة

تنبيه: لا تنظف أو تعقم بأي وسيلة أخرى، حيث قد يؤدي هذا إلى تضرر المنتج والتعرض للإصابة.

إذا بدا قابس Provox Vega Plug متسخًا أو جف في الهواء في منطقة مهددة بالتلوث، فينبغي تنظيف الأداة وتعقيمها قبل الاستخدام. يمكن أن يوجد خطر التلوث إذا لامست الأداة حيوانًا أليفًا، وقعت على الأرض، أو تعرضت لتلوث عام آخر، أو إذا كان أحدهم يعاني من التهاب تنفسي.

أثناء الإقامة في المستشفى، من الضروري تنظيف وتعقيم قابس Provox Vega Plug بعد الاستخدام، ولكن **قبل** الاستخدام أيضًا بسبب وجود خطر مرتفع للعدوى والتلوث. في مستشفى، يكون من الأفضل استخدام ماء معقم للتنظيف والغسل بدلاً من ماء الشرب.

Unregistered

Ordering information

	Provox Vega Plug 17Fr REF 8119	Provox Vega Plug 20Fr REF 8129	Provox Vega Plug 22.5Fr REF 8139
Provox Vega 17Fr 4-15 mm REF: 8110 8111 8112 8113 8114 8115	X		
Provox Vega 20Fr 4-15 mm REF: 8120 8121 8122 8123 8124 8125		X	
Provox Vega 22.5Fr 4-15 mm REF: 8130 8131 8132 8133 8134 8135			X

Unregistered copy

Unregistered copy

No. 10059, 201611A

Atos

Atos Medical **Your voice**

Atos Medical AB
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98
www.atosmedical.com • info@atosmedical.com

© Atos Medical AB, 2016.